

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kursovaya-rabota/309725>

**Тип работы:** Курсовая работа

**Предмет:** Английский начальный - средний

Содержание

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛО- И РУССКОЯЗЫЧНОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	5
1.1. Специфика детской литературы.....	5
1.2. Характеристика английской детской литературы.....	12
ГЛАВА 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ.....	17
2.1. Структурно-семантические особенности романов Дж. Роулинг о Гарри Поттере.....	17
2.2. Структурно-семантические особенности трилогии «Темные начала» Ф. Пулмана.....	19
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	22
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	24

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы курсовой работы обусловлена все возрастающим интересом лингвистов к особенностям текстов художественных произведений для детей, написанных современными авторами.

В условиях глобализации и цифровизации современной цивилизации у многих людей появился доступ к литературным произведениям, недоступным ранее. В первую очередь это касается произведений на иностранных языках.

Произведения иностранной литературы требуют перевода на русский язык, причем таким образом, чтобы это было близко к оригиналу не только по смыслу, но и при максимальном сохранении национального колорита переводимого произведения.

Произведения англоязычной детской литературы, в отличие от произведений для детей российских авторов, имеют серьезную специфику именно в понимании феномена детства, сложности детской души, особенностей характера ребенка. Большое внимание отводится там взрослению детей, многоплановости и проблематичности этого процесса.

Россиянам, значительная часть которых родилась в СССР и выросла в условиях приоритета коллективных интересов перед интересами личными, такой подход является достаточно новым и непривычным. В России во все периоды истории было характерно приведение личностных особенностей к неким коллективным характеристикам, индивидуальность считалась не достоинством человека, а его проблемой.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛО- И РУССКОЯЗЫЧНОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1.3. Специфика детской литературы

Мысль о необходимости написания специальных произведений для детской аудитории появилась уже в Средневековье. Уже тогда писатели понимали, что для детской аудитории надо писать по-иному, чем для людей взрослых. Однако данную точку зрения в то время разделяли не все. Многие разделяли идеи только о том, что литературу можно оценивать с точки зрения оценки хорошая она или плохая. Хорошая литература должна была отвечать единым для всех литературных произведений этическим принципам. Некоторые видели в детской литературе своеобразную занимательную педагогику. Были и те, которые считали, что произведения детской литературы отличаются от произведений для взрослых не только тематикой, а еще и тем, что произведения для детей должны быть просто доступны для детского

понимания, т.е. для написания произведения должен использоваться особый язык.

Сегодня в исследованиях многих ученых особенности детских художественных произведений рассматриваются с использованием самых различных критериев. Самым простым критерием, по которому определяется специфика детской литературы – это читательская аудитория.

У детской литературы всегда читателями являются только дети: «Образ читателя-ребенка, зашифрованный в тексте, узнаваем сразу: по одной строфе или даже стиху, по одному абзацу или фразе можно определить читательскую адресацию текста – «детское» или «недетское» произведение перед нами» [1, С. 34].

Специфичность произведений детской литературы следует искать в особенностях восприятия действительности детьми. Это восприятие серьезно отличается от восприятия действительности взрослыми людьми.

Формы сознания и мышления ребенка существенно отличаются от таковых у взрослого человека.

Исследованию этих проблем посвятили свои труды видные российские исследователи: Л.С. Выготский, А.Т. Парфенов, Б.М. Сарнов. Эти особенности зависят и от психофизиологических факторов, и от социальных особенностей состояния детства.

### Характеристика английской детской литературы

В Великобритании также существует достаточно длительная история детской литературы. Уже в XIX веке, с момента своего возникновения английская литература обладала специфическими чертами. Для английской литературы характерно изображение многогранного мира детства.

Писатели осторожно пытаются проникнуть во внутренний мир ребенка, занимаются постижением сложности и глубины характера ребенка, а также показывают, как происходит формирование личности ребенка. Основная черта, которая пронизывает творчество детских писателей Великобритании: это доверие к детству и большое уважение к детям.

В том же XIX веке в Великобритании возник жанр литературной сказки. Кэтрин Синклер была автором первой сказки-нелепицы, сказки-абсурда - «Невероятной истории о великанах и эльфах». Сказка увидела свет 1839 году [14, С. 34].

К этому времени относится создание классических англоязычных произведений, созданных всемирно известными авторами: Л. Кэрроллом, Д.Р. Киплингом, Д.М. Барри и др.

Для произведений английской детской литературы XX века характерно сочетание традиционного и нового, эксцентрического и реалистического. В первой половине XX века в Великобритании происходит расцвет литературной сказки.

В литературной сказке этого периода можно проследить развитие традиций, заложенных Л. Кэрроллом. Наличествует и его фантастический мир, есть тонкий юмор и сатира. Примеры фантастического мира представлены в сказочных повестях А. А. Милна, П. Трэверса. Писатели заняты воссозданием образов, которые в сознании играющего ребенка живут своей самостоятельной фантастической и вместе с тем реальной жизнью.

В период II мировой войны литературная сказка приобретает новые черты. Например, Д. Биссет создал целый ряд причудливых и гротескных сказок. Занимательными и полезными для малышей являются рассказы Энн.

В XXI веке детская английская литература сохраняет свои традиции, но при этом приобретает новые черты. Особенно элементы новизны заметны в детской поэзии и происходящей эволюции детской литературной сказки.

Современная детская английская поэзия все дальше отходит от классических образцов стихотворений.

Здесь заметно серьезное влияние взрослой литературы на детскую, как ответ на акселерацию детей.

Расширяется тематический диапазон детских стихов, образная система становится ярче и острее, все чаще используется свободный стих.

Развитие литературной сказки в английской детской литературе характеризуется теми же тенденциями развития, что и литература взрослая. Многие произведения литературы на сегодняшний день развиваются в рамках посмодернизма. Эстетика посмодернизма является эклектичной. Допускаются нарушение логического построения, смешение реальности и вымысла, одновременное протекание действия произведения, как в прошлом, так и в настоящем, или в настоящем и будущем [16, С. 34].

Жанровые возможности расширяются на основе ее интертекстуальности, расположенности к синтезу

нескольких жанров: «Писатели заимствуют приемы компьютерных игр при построении сказочного пространства и времени, вторичные миры становятся «равноправными» в своем существовании; наблюдается сближение точек зрения главного героя и читателя на описываемые события. Традиционные герои утрачивают свои постоянные функции, характерные для фольклорной сказки, стираются четкие границы между хорошими и плохими персонажами, они становятся более реалистическими» [3, С. 84].

Много написано о социализирующих аспектах детской литературы, о том, как тот или иной классик способствует взрослению и здоровому росту. Тем не менее, детские книги, особенно произведения фэнтези, в равной степени зависят от способности художника использовать богатый резервуар регрессивных стремлений. Можно сказать, что такие работы колеблются между состояниями восприятия, которые Уильям Блейк назвал невинностью и опытом. С точки зрения опыта, воображение взрослого воссоздает раннее детство, чтобы направить его к принципу реальности. Однако, с точки зрения невинности, этот агент детства может сопротивляться навязыванию взрослых ценностей и упрямо требовать, чтобы его желание задержаться в царстве волшебства и чуда было удовлетворено.

## Глава 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ

### 2.1. Структурно-семантические особенности романов Дж. Роулинг о Гарри Поттере

В художественном тексте «Гарри Поттера» наблюдается смешение двух стилей повествования: фантастического (допускается нарушение законов природы) и реалистического, с преобладанием то одного, то другого. На реалистическом фоне возможны фантастические вкрапления и, наоборот, в фантастических вещах наблюдаются реалистические прослойки (даже главный персонаж Гарри является одновременно героем волшебной сказки и современником читателя). Антропонимическое пространство романа позволяет одновременно отразить и реальный, существующий мир, и фантастический, вымышленный, волшебный.

Осуществленный комплексный сопоставительный анализ текстов книг "Гарри Поттер и Тайная комната", "Гарри Поттер и философский камень" Дж. Роулинг по схемам В. Проппа и Дж. Кэмпбелла на уровне типологии жанра показал, что произведение «Гарри Поттер» соединил в себе элементы волшебной сказки и мифа [19, С. 34].

Путешествие героя (Гарри Поттера) можно разделить на три этапа, которые Кэмпбелл условно называет Отправлением, Посвящением и Возвращением. Традиционные структуры волшебной сказки и мифа модифицируются, обретают подтекст. Произведение, таким образом, становится не только с философским подтекстом, но и многоуровневым.

Специфической чертой жанра «фэнтези», в том числе и романов о Гарри Поттере, является его степень национально-особенного, которое является высоким, по сравнению с другими жанрами. Ведь истоки этого жанра следует искать в древних рыцарских легендах, средневековых рыцарских повестях и романах. А также легендах о рыцарях круглого стола и короле Артуре. Следовательно, национальная специфика жанра фэнтези пронизывает текст на всех его уровнях.

Отличительной особенностью этого жанра является выдвигание на первый план ключевых персонажей произведения. Подробно освещаются их отношения, переживания, дружба, любовные отношения, отношения к родным. При чем, элементы волшебного и сказочного играют во всем этом все же вспомогательную роль, хотя и достаточно важную.

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арзамасцева И.Н., Николаева С.А. Детская литература. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 576 с.
2. Боров Ю. Эстетика.- М.: Высшая школа, 2002. – 511с.
3. Васильева Н.И. Фольклорные архетипы в современной массовой литературе: романы Дж. К. Роулинг и их интерпретация в молодежной субкультуре. – Автореф. дисс. – Нижний Новгород, 2005.
4. Викторова Н.А. Английская литературная сказка эпохи постмодернизма/ Автореф. дисс. – Казань, 2011. – 22 с.
5. Горнфельд А. Г., Юмор // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: В 86 томах (82 т. и 4 доп.). — СПб, 1890—1907 [Электронный ресурс]//

6. Егорова Т.Ю. Детская литература англоязычных стран. – Вологда: Издательский центр ВИРО, 2005. – 268 с.
7. Желтухина М.Р. Комическое в политическом дискурсе конца XX века. Русские и немецкие политики: монография / Ин-т языкознания РАН. М. Волгоград: Изд-во ВФ МУПК, 2000. – 264 с
8. Карань И.С. Кумиры современной детской литературы: Гарри Поттер [Электронный ресурс]// [Электронный ресурс]
9. Козинцев А.Г. Человек и смех. – М.: Алетейя, 2007. – 240 с.
10. Москвичева О.А. Над чем смеются дети...//Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Филологические науки. – Вып. № 3 / 2009. – с. 75-81. [Электронный ресурс] Режим доступа:
11. Одышева О.С. Репрезентация детства в английской литературе// Вестник Тюменского государственного университета. – Вып.№ 1, 2011. – с. 214-220.
12. Охримович К.В. Ирония и принцип вежливости в английском диалоге: дис. . канд. филол. наук. – Уфа, 2004. – 230 с.
13. Панина М.А. Комическое и языковые средства его выражения Дисс.канд. фил.н. М. 1996.- 144с.
14. Парфенов А. Т. О специфике художественной литературы для подрастающего поколения// Книга ведет в жизнь: об особенностях и воспитательном значении современной литературы для детей и юношества: сб.статей. – М.: Просвещение, 1964. – с.53.
15. Пивоев В.М. Ирония как феномен культуры. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2000.
16. Пропп В.Я. Проблема комизма и смеха.– М.: Лабиринт, 2007. – 256 с.
17. Путилова О.В. Детская литература. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 384 с.
18. Семенов И.А. Ирония как категория культуры// Аналитика культурологии. – №7, 2007.
19. Симонов П. В. О двух разновидностях неосознаваемого психического: под- и сверхсознании // Бессознательное: природа, функции, методы исследования. – Тбилиси, 1985. Т. IV
20. Коуэлл К. Как приручить дракона. – М.: Эгмонт Россия Лтд, 2004. – 240 с.
21. Риордан Р. Перси Джексон и похититель молний/ пер. В. Симонова [Электронный ресурс] опубл. по печатному изданию: М.: Эксмо, 2005. – 340 с.
22. Роулинг Дж. Гарри Поттер и Тайная комната/пер. С.Апта [Электронный ресурс] опубл. по печатному изданию: М.: Росмэн, 2007. – 340 с.
23. Cowell C. How to train your dragon [Электронный ресурс] опубл. по печатному изданию: Hodder Children's Books, 2003. – 83 p.
24. Riordan R. The Lightning Thief [Электронный ресурс] опубл. по печатному изданию: Disney Hyperion Books, 2006. – 390 p.
25. Rowling J.K. Harry Potter and the Chamber of Secrets [Электронный ресурс] опубл. по печатному изданию: Bloomsbury, 2002. – 256p.

*Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:*

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kursovaya-rabota/309725>